



## 「在60年代存在嚴格監控」 “NOS ANOS 60 HOUVE UM GRANDE CONTROLO”

電影  
CINEMA

研究員Maria do Carmo Piçarra曾出版有關葡萄牙殖民時期影視作品的書籍，她訴說電影對「新國家」政權來說是多麼敏感，以及澳門如何成為政權的宣傳工具

Maria do Carmo Piçarra, investigadora com obra feita sobre o cinema colonial, conta o que foi sensível para o Estado Novo e como Macau era usado pela propaganda do regime **12-15**

Por si, pela sua família,  
Proteja-se. Defenda Macau  
Vaccine-se contra a  
COVID-19



Mais informações sobre vacinação,  
faça a leitura do código QR ou  
visite a página de Internet.

<https://t.ly/t6bY>  
Centro de Coordenação de Contingência do  
Novo Tipo de Coronavírus

保障自己 保護家人  
守護澳門  
接種  
新型冠狀病毒疫苗



掃描二維碼或輸入網址  
可瀏覽疫苗資訊

<https://www.asm.gov.mo/apps1/covid19vaccine/ch.aspx>  
新型冠狀病毒感染應變協調中心



澳門平台  
Plataforma

[www.plataformamedia.com](http://www.plataformamedia.com)

# 危機持續 A CRISE CONTINUA

### 香港 HONG KONG

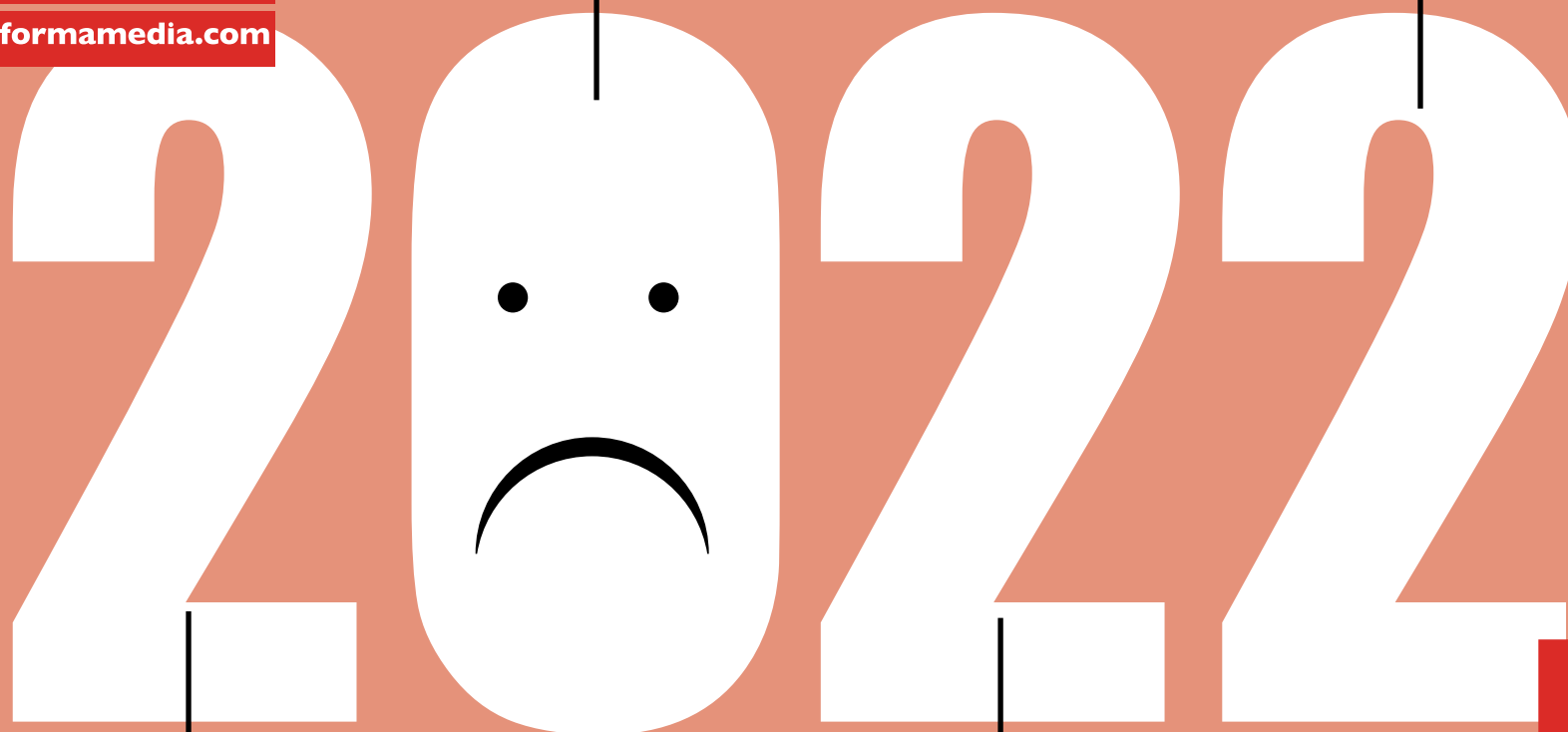
港澳通關或可彌補失去貴賓廳  
收入的差距

Reabertura com Macau pode  
colmatar queda da receita VIP

### 橫琴 HENGQIN

深合區在短期內對本地經濟  
的貢獻有限

A Zona de Cooperação  
não vai resolver nada  
a curto prazo



4-6

### 疫情 PANDEMIA

政府的樂觀預測是假設沒有爆發新疫情  
Cenário otimista do Governo pressupõe  
que não haja novos surtos

### 博彩中介 JUNKETS

受極大衝擊的是澳門社會，而非博企  
O maior impacto será na sociedade  
e não nas operadoras

## 普通話的影響力

### O PODER DO MANDARIM

中國國務院希望到2025年，85%的人口能夠掌握普通話。《澳門平台》訪問本地學者探討普通話在澳門的影響及粵語的未來  
Académicos locais discutem a influência do Mandarin em Macau e perspetivam o futuro do Cantonês, num momento em  
que o Conselho de Estado chinês definiu que, até 2025, pretende que 85 por cento da população chinesa domine a língua  
franca do país. **5-7**



# 齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!  
Let's Exercise for Our Health!

[www.sport.gov.mo](http://www.sport.gov.mo)  
2823 6363



# 行政長官對未來「充滿信心」

## Executivo acredita num futuro “mais promissor”

**賀**一誠稱，2021年是「全面建設社會主義現代化強國新征程開啟之年」。這位澳門特區行政長官在特區成立22週年慶祝酒會致辭時強調：「國家發展的巨大成就和中華民族偉大復興的光明

前景，特別是十九屆六中全會全面總結中國共產黨的百年奮鬥重大成就和歷史經驗，讓澳門廣大居民深受教育和鼓舞。」賀一誠致辭表示，特區政府「抗擊疫情和恢復經濟的過程中，社會各界和廣大居民始終積極配合

和支持特區政府，充分弘揚了同舟共濟、顧全大局、守望相助的優良傳統，展現了無私奉獻、逆境自強、眾志成城的抗疫精神，這種傳統和精神，既是疫情防控屏障的重要組成部分，也是激勵我們繼續應對挑戰、克服困難的

寶貴力量」。這位政府領導人保證，澳門特區將堅定踐行「一國兩制」、「澳人治澳」、高度自治的方針，切實維護國家主權、安全、發展利益。具體而言，賀一誠亦期望「建立健全特區維護國家安全的法

律制度和執行機制，不斷增強廣大居民的國家意識和愛國精神」。

按照特區政府「防疫情、穩復甦、保民生、促多元、強合作、謀發展」的施政總方針。賀一誠認為有必要「紮實推進深合區建設，加快經濟適度多元，更好融入國家發展大局，以廣大居民利益為依歸，將特區各項建設事業不斷推向前進」。

關於澳門的未來，賀一誠相信「澳門的明天必將更加美好」。這位行政長官期望得到廣大居民的團結齊心，他強調：「我們要充滿信心，凝心聚力，共創新局，續寫具澳門特色『一國兩制』成功實踐的新篇章，為實現中華民族偉大復興的中國夢作出新的更大貢獻。」

另一方面，他表示，十九屆六中全會讓「澳門廣大居民對中國共產黨的認同感、對偉大祖國的歸屬感，以及作為中國人的自豪感進一步增強」。



**H**o Iat Seng revelou que 2021 marcou o “início de uma nova jornada da plena construção de um país socialista moderno”. Num discurso proferido nas comemorações do 22.º aniversário da Transferência de Soberania, o Chefe do Executivo de Macau destacou “o desenvolvimento nacional, a brilhante perspectiva da grande revitalização da nação chinesa e, em particular, as grandes conquistas e experiências históricas na luta centenária do partido”. Segundo o mesmo responsável, estes marcos deixaram os residentes “profundamente inspirados e encorajados”.

No mesmo discurso, Ho Iat Seng referiu que os cidadãos “sempre cooperaram e apoiaram ativamente o Governo no combate à pandemia e no processo de recuperação da economia, demonstrando plenamente a excelente tradição de solidariedade, da defesa do interesse comum e da entreatajuda”, revelando ainda que “este espírito não é apenas uma parte importante da barreira de prevenção e controlo da Covid-19, mas também uma força valiosa que nos inspira a continuar a enfrentar desafios e superar dificuldades”.

O líder do Governo garantiu que a RAEM “continuará

a prosseguir firmemente os princípios ‘Um País, Dois Sistemas’ e ‘Macau governado pelas suas gentes’ com um alto grau de autonomia. Será defendida efetivamente a soberania, a segurança e os interesses do desenvolvimento do país”. Concretamente, Ho Iat Seng espera também o “aperfeiçoar do regime jurídico da defesa da segurança nacional e o respetivo mecanismo de implementação, reforçando constantemente a consciência nacional e o espírito patriótico dos residentes”. De acordo com a orientação geral da ação governativa, as prioridades do Executivo para o próximo ano serão “prevenir

a epidemia, estabilizar a recuperação, manter o bem-estar da população, promover a diversificação, reforçar a cooperação e procurar o desenvolvimento”. O mesmo responsável constatou também a necessidade de “impulsionar a construção da Zona de Cooperação Aprofundada, acelerar a diversificação da economia e melhorar a integração na conjuntura do desenvolvimento nacional, continuando a promover o avanço constante do desenvolvimento da RAEM em prol dos interesses dos residentes”.

Sobre o futuro de Macau, Ho Iat Seng acredita que “será certamente mais promissor”. O Che-

fe do Executivo espera poder contar com a ajuda dos residentes, referindo que “precisamos de estar cheios de confiança e congregar vontades e esforços para juntos criarmos um novo cenário.” O mesmo enfatizou “a prática bem-sucedida do princípio ‘Um País, Dois Sistemas’ com características de Macau, dando novos e maiores contributos para a concretização do sonho chinês da grande revitalização da nação chinesa”.

Por outro lado, “reforçaram-se os sentimentos de identidade com o Partido Comunista da China, de pertença à grandiosa pátria e de orgulho em ser chinês dos residentes”, realçou.

## 震耳欲聾的沉默 SILÊNCIO ENSURDECEDOR



古澤霖 GUILHERME REGO\*

Vivem-se tempos conturbados em Macau. Apontam-se diferentes conclusões quanto ao futuro do jogo na capital mundial dos casinos e não se chega a um consenso que descanse todas as partes interessadas. A pandemia, o contexto atual dos junkets, as concessões... a tripla ameaça para sobre a região e promete deitar abaixo os alicerces nos quais Macau se construiu.

Tem tanto de previsível como de imprevisível, porque se pelo meio existem necessidades incontornáveis e com muitos anos de vida – a questão da diversificação – há também variáveis com as quais não se contava – pandemia –, ou pelo menos tão cedo e no período em que se resolveu atuar – junkets. Independentemente da importância que se atribua ao mercado VIP, a inquietação é palpável. Foi o

澳門正經歷一場大動盪。人們對博彩業在世界賭場之都的未來有不同的結論，所有利益相關者未能達成共識。疫情、博彩中介當前的形勢、賭牌……三重威脅籠罩著本地區，並有機會摧毀澳門賴以建立的基礎。這既是可預測的，也是不可預測的，因為在這兩者之間有不可避免，且持續多年的需求—經濟多元化的問題，還有一些沒有被考慮在內的變數—新冠疫情，或者

modelo de negócio que ergueu a cidade e, otimismo à parte, o mercado de massas não tem a solidez necessária para afastar as preocupações que assolam muitos, sem falar do impacto socioeconómico das decisões. E para piorar o cenário, enfrenta-se o mamute daqui a seis meses. Aqui está o silêncio ensurdecedor, e que não se percebe. Lembro que só ontem se teve acesso ao relatório final da con-

que não foram previstas, e que não foram previstas, e que não foram previstas. Seria insensato lançar um “novo Macau” com base em padrões que não farão parte do quadro da cida-

sulta pública relativamente à alteração da lei do jogo. A recuperação económica depende de bom planeamento, controlo viral e, sobretudo, de não cometer o erro de fazer mudanças radicais baseadas num contexto de extrema dificuldade que, espero eu, não nos acompanhe durante muito mais tempo. Seria insensato lançar um “novo Macau” com base em padrões que não farão parte do quadro da cida-

收到修改《博彩法》公開諮詢的最終報告。經濟復甦取決於良好的規劃、控制病毒，最重要的是，不要在極端困難的背景，犯下徹底變革的錯誤，我希望這種情況不會持續太久。基於現在這些時限為兩到三年的標準來建設「新澳門」城市藍圖的做法並不明智，且缺乏遠見。鑑於對未來的不確定性及缺乏了解，澳門的穩定可以從這裡開始，即再次延長新賭牌的期限。

de daqui a dois, três anos. Faltará perspectiva. Mediante a incerteza e o desconhecimento sobre o que o futuro traz, a estabilidade da Região poderia começar por aqui, prorrogando novamente os prazos para a atribuição de novas licenças de jogo.

\*《平台媒體》執行總監  
\*Diretor-Executivo  
do PLATAFORMA

## 訊號 SINAIS

### 淹沒在敘述中 AFOGADOS NA NARRATIVA



古步毅 PAULO REGO\*

As eleições para a Assembleia Legislativa em Hong Kong, no último domingo, esclarecem bem quem manda. Só há deputados patriotas - toda a gente pode votar, mas só esses podem ser eleitos. Resultado: cerca de 70 por cento dos eleitores nem foi às urnas. O ocidente critica a “erosão da democracia”; a China contrapõe o “futuro brilhante”, agora que a “ordem foi reposta” na região autónoma. A realidade impõe-se, como se previa desde as primeiras manifestações dos guarda-chuvas

amarelos. E o debate está viciado por ideologias que manipulam as palavras, retirando-lhes sentido. **Democracia não é vocábulo do regime chinês; mas também nunca foi prática real das colónias britânica e portuguesa.** Lisboa agora cala-se, rendida e/ou envergonhada; Londres finge lavar a alma, fazendo de conta que acreditou em Pequim para uma impossibilidade ideológica. O discurso britânico na década de 1990 – “depois de nós será o caos” – era claro: choram agora lágrimas de crocodilo.

香港上週日的立法會選舉清楚地表明了誰才是執政者。儘管每個人都有投票權，卻只有愛國者有被選權。結果表明，約七成的選民沒有投票。西方批評這是對「民主的侵蝕」；中國則指現在香港「秩序已經恢復」，「前景光明」。現實就是如此，就如自兩傘運動的首次示威以來的預言。操縱詞語的意識形態損害了民主的辯論，剝奪了其意義。「民主」一詞不屬於中國政權，但也從未在英國和葡萄牙的殖民地有過真正的實踐。里斯本現在在沉默了，放棄了或羞愧了；

Pequim, que na transição de poderes prometeu que tudo seria como dantes, justifica agora a abstenção com a “interferência estrangeira”; pretendendo fazer crer que sabe implantar a democracia. Pode saber muita coisa - até defender a sua legitimidade. Mas não sabe, não quer, nem vai promover essa democracia. Há um debate na China sobre

倫敦假裝洗白自己的靈魂，假裝相信北京會遵守《聯合聲明》，儘管這在北京的意識形態之中是不可能的。英國在20世紀90年代的論調，「在我們之後將出現混亂」，很明顯：他們現在只不過是鱷魚流眼淚—假慈悲。北京在權力移交時承諾一切照舊，現在卻以「外部勢力干預」為藉口，放棄有關承諾，並假裝相信自己知道如何引進民主。他可能知道很多東西，甚至捍衛其合法性；但卻不懂得、不希望、也不會促進這種民主。在中國有一場關於「民主」的辯

論，但用的是另一本的字典。或許中國共產黨將擴大其激進的基礎，整合民族、文化和觀點；或許有一天，政治決策將受到下層和上層的監督；或許當他們感到安全，甚至可能容忍各種自由……而澳門在自己的敘述中漂泊。澳門不懂得、不希望、也不會挑戰北京。並會假裝愛國及忠誠是能力和戰略眼光的同義詞。可惜事實並非如此。若沒有人知道如何建造橋樑，他們都將淹沒在風暴之中。

\*《平台媒體》社長

Quando a Macau, navega à deriva na sua própria narrativa. Não sabe, não quer, nem vai desafiar Pequim. E faz de conta que ser patriota e fiel é sinónimo de competência e visão estratégica. Mas não é. Se ninguém sabe construir pontes, ainda se afogam todos na tempestade.

\*Diretor-Geral do PLATAFORMA



# 希望在疫情終結時 A esperança reside no fim da pandemia

王美美、李樂進 MEIMEI WONG, LEONEL GUERRA

2021年，澳門被新冠疫情拖慢了經濟復甦的步伐。明年並增添了另一個不確定因素：博彩中介人的沒落。議員和經濟學者向《澳門平台》表達他們對澳門未來的擔憂，強調政府對2022年過於樂觀的預測是取決於澳門疫情平穩和逐步通關。縱使博彩業被不確定因素所籠罩，他們指出，橫琴在未來幾年仍未能取代博彩業的經濟貢獻

A recuperação económica de Macau em 2021 foi enfraquecida pela pandemia da Covid-19. No próximo ano, essa variável permanece, bem como surge uma nova: o declínio do setor junket. Ao PLATAFORMA, especialistas revelam os maiores receios quanto ao futuro de Macau, evidenciando que as previsões do Governo para 2022 se alicerçam num cenário otimista - livre de vírus e de gradual abertura da cidade. Sobre as incertezas que pairam na indústria do jogo, salientam que Hengqin não terá capacidade para substituir o seu peso económico nos próximos anos

**特**區政府11月初向立法會提交並獲通過的《2022年財政年度預算案》預計明年經濟情況仍然嚴峻，復甦需時，估算明年與今年（2021年）的博彩收入同為1,300億澳門元。然而，立法會其後（11月25日）再次以緊急程序表決通過《2021年財政年度預算案》法案，第三次追加預算後，累計動用超額儲備443億澳門元。

### 明年預算期望可達到？

立法會議員林宇滔直言，受疫情和博彩中介人市場大幅萎縮的雙重影響，政府預計明年仍有1,300億澳門元賭收是過於樂觀。「我認為是達不到的，除非明年澳門完全不受疫情的影響。但我同意長遠來說，澳門在未來三至五年後，1,300億澳門元將會是一個平均數。」

然而，澳門大學工商管理學院副教授蕭志成認為，若明年疫情平穩，1,300億澳門元賭收是有可能達到的。他指出，疫情的反覆始終是影響賭收的最大的因素，相信有關數字是政府基於疫情穩定的估算。「回看2019年的賭收是2,900多億澳門元，港客對澳門博彩毛收入的貢獻約佔20%，計算下來有近600億澳門元。」

蕭志成續指，受疫情的影響下，今年賭收

預計不足900億澳門元，當中來自貴賓廳的收入預計不到280億。他認為，若港澳明年可逐步通關，香港賭客或能補回貴賓廳對賭收的貢獻。「我不會說香港賭客能夠重回2019年約600億的數字。即使回復到一半約300億，簡單推算下，港客是可以填補貴賓廳在2021年的收入。」

另一方面，蕭志成表示，假如到2022年中國內地的疫情平穩，三地若能夠逐步放寬通關限制，加上港客能夠再次來澳博彩娛樂，參考2019年賭收數據，若只計算中場，不計算貴賓廳收入，賭收約為1,570億澳門元，若能回到2019年中場賭收約80%，即約1,256億，就有機會達到政府估計的1,300億澳門元賭收。當然，如果疫情出現反覆，這個估計亦有必要作出調整。

澳門經濟財政司司長李偉農週一（20日）出席回歸酒會受訪時表示，對於未來私人賭廳大幅萎縮對賭收的影響，他指出明年1,300億澳門元賭收預算政府會作「動態調整」。

### 太陽城事件

澳門龍頭博彩中介人—太陽城集團頭號人物周焯華上月底被捕後，陸續有博企與由博彩中介人經營的貴賓廳終止合作。李偉農表示，澳門政府會繼續發中介牌給所有符合資格的中介人，目前部分博企與中介人調整合作關係，賭枱數量有所變動。永利澳門董事會副主席陳志玲在同日出席活動時亦首次向傳媒表示，永利與博彩中介公司的合作於年底前陸續結束，她認為這一舉措「是有利澳門未來健康發展」。陳志玲表示，不擔心賭收會下跌，反而有信心只要疫情穩定，以及多做「旅遊+」活動，吸引更多元的旅客，相信生意會更好。

曾形容澳門貴賓廳現時已進入深切治療部的資深博彩從業員林繼光接受《澳門平台》訪問時表示，由於太陽城事件仍存在很多沒有解釋清楚的地方，令業界擔心會面臨同樣的法律起訴，並正面對著「沒有辦法驅除的恐懼」。他說：「現在業界的

擔心是不知甚麼時候踩中，或者曾經踩中過紅線。即使未來很小心，也不一定沒有事。因為政府的追溯是沒有期限的。」林繼光強調，最重要的是政府要把紅線劃清楚，發出清晰的指引，讓業界有規可依。另外，林繼光亦擔心太陽城事件會引發經濟的次生性災難。「（太陽城事件）最大的影響就是多了七八千人失業，這七八千人可能是七八千個家庭。如果短時間內一次過失去這些人的消費力，對澳門這個微型經濟體來說，會造成需求萎縮和社會消費萎縮。」

他進一步舉例，行內的年輕人可能正在供樓，現在失業了，他們可能會忍痛斷供，或迫於無奈低價賣出，從而引致房地產市場，以至整個澳門社會在經濟層面上備受壓力。

### 短期內橫琴未能助力澳門經濟

林宇滔明言相當擔心明年澳門的經濟出路。他批評政府完全沒有提及任何逆周期操作，亦沒有加大對社會經濟和社會基建的投放。「坐擁6000多億財政儲備的政府，竟然沒有推出一些逆周期操作，完全是消極的處理。在短期經濟措施上，基本上我覺得政府是零作為。」

他並表示，由於橫琴粵澳深度合作區仍處



Orçamento do Governo da RAEM para o ano de 2022, aprovado pela Assembleia Legislativa, prevê que a situação económica da cidade continue austera e de recuperação lenta. Estima-se que receita bruta do jogo ronde as 130 mil milhões de patacas – tal como em 2021, onde a Lei do Orçamento sofreu três alterações, retirando da reserva financeira um valor acumulado de 44,3 mil milhões de patacas.

O duplo impacto da pandemia e redução drástica do número de promotores de jogo leva Ron Lam, membro da Assembleia Legislativa, a afirmar que a previsão do Governo relativamente às receitas geradas pela indústria do jogo é excessivamente otimista. “Parece-me que este valor não será atingido, a não ser que Macau se veja livre do vírus no próximo ano. Contudo, acredito que nos próximos três a cinco anos possamos atingi-lo”, revela ao PLATAFORMA.

Quem partilha da mesma opinião é Ricardo Siu, professor associado da Faculdade de Gestão de Empresas na Universidade de Macau. Desde que a situação pandémica esteja estabilizada, defende que será possível chegar às 130 mil milhões de patacas oriundas das receitas de jogo. O mesmo vinca que a

pandemia é o principal obstáculo e que as estimativas do Governo assumem um cenário com a situação epidémica sob controlo, salientando também a importância da abertura para Hong Kong de forma a recuperar parte da receita VIP. “Analisando a receita de mais de 290 mil milhões em 2019, os clientes de Hong Kong contribuem acima de 20 por cento para a receita bruta de jogo de Macau, cerca de 60 mil milhões de patacas”, refere.

Com a influência da pandemia, o académico acredita que a receita deste ano deve esbarrar nos 90 mil milhões de patacas – 28 mil milhões provenientes de salas VIP. E caso as regiões autónomas

consigam abrir gradualmente durante o próximo ano, os clientes de Hong Kong poderão auxiliar a recuperação da receita VIP: “Não posso dizer que somente os clientes de Hong Kong conseguem trazer a receita de volta aos 60 mil milhões de 2019, mas se conseguirem restaurar apenas 30 mil milhões, já estariam a compensar a falta de clientes VIP em 2021”.

Sobre a queda dos junkets, Ricardo Siu acredita que o mercado de massas pode colmatar o fosso, desde que a situação epidémica na China Interior estabilize. Tendo como referência os dados da receita de 2019, explica que se apenas contabilizarmos o mercado de mas-

sas, sem incluir as salas VIP, a receita de jogo rondou as 157 mil milhões de patacas. Regressando apenas a 80 por cento do que foi atingido em 2019, ou seja, cerca de 126 mil milhões, a estimativa do Governo para o ano de 2022 já assumiria contornos realistas, assume, lembrando que para tal acontecer, não pode haver novos surtos. “Se houver novas epidemias, a estimativa terá de ser ajustada”.

Numa entrevista na passada segunda-feira (dia 20), após um jantar de celebração do retorno de Macau à China, Lei Wai Nong, secretário para a Economia e Finanças disse que, considerando o impacto futuro das reduções no número de promotores de jogo em Macau, o Governo irá fazer “ajustes dinâmicos” para atingir os 130 mil milhões de patacas previstos para o próximo ano.

### CASO SUNCITY

Depois da detenção de Alvin Chau, único acionista da maior promotora de jogos em Macau, o Suncity Group, suspeita-se que as operadoras irão fechar as salas VIP geridas por junkets. Lei Wai Nong explicou que o Governo continuará a “aceitar e apreciar todos os pedidos” que reúnam as condições necessárias,



於初始階段，需要相當長的時間投入資源和政策配套等去落實發展，短期內對澳門的經濟貢獻有限。「在3至5年內，我們都不能夠期望深合區對澳門的經濟有很明顯的貢獻。」

澳門和中央政府多次提及經濟多元化的論述。經濟學家馬浩賓（Albano Martins）甚至認為，北京當局打算讓澳門的博彩業「石沉大海」。

然而，另一位經濟學家麥健智（Sales Marques）指出，橫琴的經濟復甦仍然需時。特區政府表示，深合區對於澳門擺脫過度依賴博彩業至關重要。目前，博彩業佔澳門本地生產總值國內生產總值的55.5%，並佔澳門收入80%。政府承諾將重點發展醫療、金融、高科技和旅遊等領域的產業。不過，麥健智指出，這「需要一些時間獲得足夠的規模和增長」。

對此蕭志成亦持有相同看法。他表示：「雖然橫琴深合區的發展已經在全力進行，但無可否認深合區的絕對產出量要變成一個主要的支柱產業，或是能夠平衡博彩業，沒有5到10年是難以實現的。」問及太陽城事件導致博彩中介人的衰落，會否加速澳門在橫琴的發展經濟多元化的步伐。這位研究商業經濟學的教授相信當中是會有一些推動作用。他解釋：「因為傳統賭廳的監管始終不是太到位。未來若有博彩中介人轉型成功，他們能更受到監管，貴賓業務的資金往來、從業員和客人背景等各方面透明度會更高，亦會促使非博彩元素不斷發展，以及對澳門和橫琴未來在發展現代金融業及其他行業的過程中產生更積極的推動作用。」

apesar das alterações terem afetado a relação entre promotores e operadores. Linda Chen, vice-presidente do Conselho de Administração do Wynn Macau, confirmou à imprensa que a cooperação entre a empresa e os promotores de jogo iria chegar ao fim ainda em 2021. Uma decisão que a própria define como “benéfica para o desenvolvimento saudável de Macau”. A mesma reitera que não está receosa com uma possível redução na sua receita, e que está confiante de que o negócio melhorará desde que a situação epidémica estabilize e sejam criadas mais atividades “turismo+” para atrair um grupo de visitantes mais diversificado.

Lam Kai Kong, membro da indústria, caracteriza a atual situação como um “tratamento intensivo” aos promotores de jogo. Ao PLATAFORMA, indica que ainda há vários fatores do caso Suncity por revelar, fazendo com que grande parte da indústria receie sofrer o mesmo tipo de ação legal. É um “medo impossível de combater”, descreve. “A indústria não sabe quando está a pisar a linha vermelha, ou se já a pisaram. Mesmo com todo o cuidado do mundo, não existe qualquer garantia. A capacidade do Governo de rastrear ações passadas é ilimitada”, defende. Por essa razão, sublinha a importância da definição de limites claros pelo Governo, com normas explícitas para o setor junket seguir.

O membro da indústria receia ainda que o caso Suncity gere novo desastre económico: “O maior impacto [do caso Suncity] está no facto de cerca de 7 a 8 mil pessoas estarem agora desempregadas, ou seja, cerca de 7 a 8 mil famílias afetadas. A perda repentina do poder de consumo de uma parte da população, numa microeconomia como a de Macau, pode causar uma diminuição na procura e consumo local”.

Lam Kai Kong cita ainda o exemplo de vários jovens na indústria com possíveis empréstimos e que se encontram agora no desemprego. Podem acabar por ser obrigados a fazer cortes nos pagamentos, ou forçados a vender propriedades a baixo valor, criando uma pressão adicional no mercado imobiliário da cidade e na sociedade de Macau, em termos económicos.

## HENGQIN AINDA NÃO TEM FORÇA

Ron Lam critica o Governo por não mencionar quaisquer operações contracíclicas, sem aumentos no investimento da economia e infraestruturas sociais. “Com mais de 600 mil milhões de patacas em reservas, o Governo não implementou operações contracíclicas, uma medida bastante negativa. No que diz respeito a medidas económicas a curto prazo, não parece estar a fazer

nada”, critica.

Com a Zona de Cooperação Aprofundada entre Guangdong e Macau em Hengqin ainda numa fase inicial, o deputado assegura que ainda é necessário um longo período de tempo até reunir os recursos e as regulamentações necessárias para apoiar o seu desenvolvimento, sendo que a sua contribuição para a economia de Macau, a curto prazo, será reduzida. “Nos próximos três a cinco anos, não podemos esperar que a Zona de Cooperação tenha uma contribuição significativa”, enfatiza.

O discurso de diversificação tem sido promulgado pelo Governo local e central. Albano Martins, economista, chega mesmo a lançar a ideia de que Pequim pretende afundar a indústria do jogo em Macau.

Contudo, a prometida regeneração económica em Hengqin ainda vai demorar, ressalva o economista José de Sales Marques à Lusa. As autoridades afirmam que o projeto é essencial para combater a dependência da indústria do jogo, que atualmente representa 55,5 por cento do PIB e 80 por cento das receitas do Território, e prometem apostar no desenvolvimento de indústrias em áreas como a da saúde, finanças, tecnologia de ponta e turismo. Mas isso “leva algum tempo para ganhar suficiente dimensão, para crescer”, reitera.

Ricardo Siu concorda e vai ainda mais longe: “O desenvolvimento da Zona de Cooperação está em curso, mas não há como negar que é ligeiramente irrealista que a receita gerada em Hengqin se torne numa fonte essencial de rendimento ou em algo capaz de igualar a indústria do jogo em apenas cinco ou 10 anos”.

Questionado sobre a possibilidade do declínio no número de promotores de jogo acelerar o desenvolvimento da diversificação económica de Macau em Hengqin, o professor acredita que existe uma correlação. “Provando que a regulamentação de salões de jogo não é assim tão eficaz, no futuro, mesmo que um promotor de jogo consiga transformar-se com sucesso, poderá receber uma fiscalização ainda mais apertada. O negócio VIP será mais transparente em termos de trocas de capitais, profissionais e histórico dos jogadores. Esta situação irá promover o desenvolvimento de áreas não relacionadas com o jogo, que consequentemente irão deixar um impacto positivo na indústria financeira moderna, entre outras, em Macau e Hengqin”, explica.

# 日漸Àomén的澳門 Macau em Mandarin

李樂進 LEONEL GUERRA



CONSELHO DE ESTADO CHINÊS PUBLICOU RECENTEMENTE UM DOCUMENTO DE REFERÊNCIA PARA O DESENVOLVIMENTO DA LÍNGUA CHINESA ESCRITA E FALADA, REFORÇANDO O USO DE MANDARIM POR TODO O PAÍS. AO PLATAFORMA, ACADÊMICOS EXPRESSAM A SUA VISÃO POLÍTICA E IMPLEMENTAÇÃO EM MACAU, SALIENTANDO QUE O GOVERNO LOCAL DEVE GARANTIR A PRESERVAÇÃO DA CULTURA CANTONESA.

No final do mês passado, a secretaria-geral do Conselho de Estado publicou um conjunto de sugestões para a “Consolidação Ampla do Uso da Língua Chinesa Escrita e Falada numa Nova Era”. No texto, é mencionado que “até ao ano de 2025 o uso de Mandarim a nível nacional deve atingir os 85%”, sendo “oferecido apoio ao desenvolvimento do ensino” para melhorar o nível de proficiência da língua em Hong Kong e Macau. Desde o ano letivo 2019/2020 que o “Quadro da organização curricular da educação regular do regime escolar local” e as “Exigências das competências académicas básicas” em Macau estabelecem que todas as escolas do ensino básico e secundário sob administração académica local são obrigadas a ensinar Mandarim se utilizarem o chinês como língua principal, de acordo com uma interpelação escrita da Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude (DSEDJ) enviada ao PLATAFORMA.

## PROMOÇÃO AMPLA NAS ESCOLAS

Para avaliar a abrangência do uso de Mandarim entre os estudantes de Macau, o PLATAFORMA entrevistou dois professores do ensino primário: um que pertence a uma escola não chinesa; ou...

**中** 國國務院日前發佈了一份加強語言文字工作的指導性文件，內容包括提高普通話在全國的普及率。《澳門平台》訪問兩名學者皆認為，有關政策如在本澳推行，政府應明確界定當中所指的範圍，在推廣普通話的同時，確保粵語文化得以傳承。

上月底，國務院辦公廳印發了《關於全面加強新時代語言文字工作的意見》，內容包括「到2025年，普通話在中國普及率達到85%」，以及「支持和服務港澳地區開展普通話教育」和「提高港澳地區普通話應用水平」。另一方面，教育及青年發展局回覆《澳門平台》查詢時表示，自2019/2020

學年《本地學制正規教育課程框架》及「基本學力要求」等課程法規在澳門全面實施起，全澳以中文作為第一語文的本地學制正規教育的小學和中學，均需教授普通話。

## 普通話在學校的全面推廣

就普通話在本澳學生之間的使用狀況，《澳門平台》訪問了兩名分別在本地的非華語學校和親中學校任教的小學老師。不願開名的兩人皆表示，他們任職的學校皆設有普通話課或會「用普通話教中文」，而學生亦很有興趣學習普通話。兩名老師都認為，當學生完成六年小學課程後，能夠達到「可使用」普通話的水平。

澳門大學人文學院助理教授邵朝陽亦表示，相比20年前，現時澳門入讀大學的本地學生的普通話水平已有很大進步。他解釋：「20年前，大部分入讀大學的同學聽不懂普通話。現在這情況完全改變了。基本上，能進入大學的學生都能使用普通話。現在澳門大學的教學基本上是使用英文和普通話，而學生都接受用普通話授課，以及能夠聽懂和有能力和老師交流。」

## 日漸「普通話化」的粵語

澳門理工學院語言暨翻譯學校高等學校副教授湯翠蘭則關注「用普通話教中文」對粵語的影響。她表示，就語音、詞彙、語法來說，詞彙是最容易



## 廣東話和普通話將來會成為絕大部分澳門人的雙母語

邵朝陽

O Cantonês e o Mandarin serão as duas línguas nativas de grande parte da população local

Chio Ieong Sio



受影響的，並舉例說：「近年來，我發現學生說廣東話時，會用了普通話的語氣詞，即原本是『唔係噏掛』，他們說了『唔係噏吧』。單單這幾年內，據我所看到，新一代十幾歲的學生的廣東話，其實已經不斷受到普通話和書面語的影響，他們已經不知道一些典型的廣東話的詞語是怎樣用。」湯翠蘭指出，現時所有「入網」學校的中文科老師，他們需達到普通話水平測試的某個程度，但對於粵語水平卻沒有任何要求。她擔心，當中文科老師完全不認識粵語，而學生又被要求跟隨老師的標準時，會對學生的粵語造成很大的影響。

### 「普教中」？「粵教中」？

此外，湯翠蘭不認同「『普教中』就能學好中文」的說法，並強調普通話能力和邏輯是兩回事。「即使一個人用的詞語比較接近書面語，或者因為學習普通話而熟悉書面語語法，但邏輯不通，這又是否代表你的語文水平是合格呢？」她強調，現在的問題是學生的閱讀能力低下，並認為政府不

tro leciona numa escola chinesa. Ambos preferiram manter o anonimato. Onde ensinam, as aulas de Mandarin são obrigatórias até ao segundo ciclo ou o Mandarin é utilizado para ensinar chinês. No desempenho de funções, revelam que os alunos demonstram interesse na língua e que serão capazes de atingir

應該著眼於「普教中」，而是應該塑造良好的閱讀風氣，從而提高學生的語文能力或表達能力。

邵朝陽則認為「普教中」和「粵教中」之間沒有衝突，甚至應該同時應用在中文課上。「我們要思考如何將兩者合併起來教授中文。例如教授現代文當然是普通話比較好，這是無可否認的。但如果用粵語來讀古文，比如唐詩、宋詞等，從音韻學的角度來看，粵語是更加好。」他亦建議學校適當地開設粵語課，讓學生認識粵語的音韻、詞語和語法等，以傳承粵語傳統文化。

### 澳門未來的語言環境

對於如何達到國務院訂下的85%的全國普及率，湯翠蘭認為應該正視澳門居民一半以上是以粵語為母語的事實，有關目標不應該從全澳居民的比率來看，而更應聚焦到中學畢業生，看看是否有85%的學生「可使用」普通話。她強調，政府在推行普通話已卓有成效的同時，亦需要尊重粵語在澳門的地位，從而避免普通話使用者和粵語使用者、甚至是政府和民間之間的對立。

um nível de proficiência suficiente até ao sexto ano de escolaridade.

Chio Ieong Sio, professor assistente da Faculdade de Letras da Universidade de Macau, afirma que o nível de proficiência em Mandarin dos estudantes locais inscritos no ensino superior tem melhorado significativamente. “Há 20 anos,

邵朝陽則認為政府應該順其自然推行普通話。「從整個國際政治和經濟角度、中國的發展、大灣區的發展和澳門現在的社會經濟發展來看，澳門其實會順其自然地達到或超過這個目標。未來如澳門年輕一代不懂普通話，他們會很難發展和生存下去，這是一個很現實的問題。所以其實不用擔心，政府亦不需要說採取甚麼措施。反而政府少一些措施，讓社會和市場經濟去推動語言的發展可能會更加好。」

邵朝陽並認為，現時在整個澳門社會經濟活動中，普通話已越來越普及，將來甚至會成為澳門人的母語之一。他解釋：「漢語在未來一定會扮演澳門社會通用語的角色。現在是廣東話，將來則是廣東話和普通話並用。無論是立法會，還是司法、行政機關、學校、餐廳、商店、娛樂場等都是如此。廣東話和普通話將來會成為絕大部分澳門人的雙母語。這個雙母語的概念是，一個是國家母語，一個是地區母語。至於英語和葡萄牙語這些外語，我們就會把它們作為第二、第三語言，並根據實際語境的需要去使用。這是我對於澳門未來的語言環境的看法。」

grande parte dos alunos universitários não compreendia Mandarin. Agora, a situação é completamente diferente. Praticamente todos os alunos que começam o ensino superior dominam a língua. No geral, o ensino da Universidade de Macau é dividido entre Inglês e Mandarin e os estudantes não expressam

廣

東

話



descontentamento e comunicam com os professores nestas línguas”, reitera.

### A “MANDARIZAÇÃO” DO CANTONÊS

Choi Lan Tong, professora associada da Escola Superior de Línguas e Tradução do Instituto Politécnico de Macau (IPM), mostra alguma preocupação relativamente ao impacto que o ensino do chinês em Mandarim tem sobre a língua cantonesa. A académica explica que em termos de fonética, vocabulário e gramática, a área do vocabulário é a mais suscetível. “Ao longo dos últimos anos, tenho vindo a notar que vários alunos fazem uso de partículas do Mandarim quando falam Cantonês. Por exemplo, usam a partícula “ba(吧)” em vez de “gua(掛)” na frase”, remata. “Tenho assistido à influência gradual do Mandarim e do chinês escrito sobre o Cantonês nesta nova geração de alunos. Alguns já nem sabem usar expressões típicas cantonesas”, afirma.

Segundo Choi Lan Tong, todos os docentes de escolas integradas na rede são obrigadas a atingir um determinado nível de proficiência num exame de Mandarim. No entanto, não se exige o mesmo para o Cantonês. A académica receia que num sistema de ensino onde os professores de chinês não possuam qualquer conhecimento de Cantonês, os alunos sejam obrigados a seguir as normas impostas por estes docentes, afetando gravemente o domínio da língua nativa.

### “EM MANDARIM OU EM CANTONÊS?”

A professora do IPM não acredita na ideia de que “em Mandarim é que se aprende bem chinês”, sublinhando que a proficiência e a lógica são duas capacidades distintas. “Alguém que utilize palavras semelhantes à língua escrita, ou que através do estudo se tenha tornado familiar com estas expressões e gramática, mas não possua um sentido lógico forte, conseguirá atingir um nível linguístico satisfatório?”, questiona. Por essa razão, reafirma que o atual problema dos estudantes está na sua fraca compreensão escrita, e o foco do Governo não dever ser o ensino em Mandarim, mas sim a promoção de uma cultura de leitura, melhorando a capacidade de expressão e uso linguístico dos estudantes. Chio leong Sio não é da opinião de que haja conflito entre o ensino em Man-

darim e em Cantonês, defendendo que ambas devem ser usadas na sala de aula durante a aprendizagem do chinês. “Devemos pensar em como se pode combinar as duas línguas no ensino. Por exemplo, é inegável que o Mandarim é mais conveniente para ensinar expressões contemporâneas, todavia, para leitura de textos antigos, como poemas das dinastias Tang ou Song, o cantonês é muito mais útil em termos fonéticos”, refere. O académico sugere ainda que sejam disponibilizados currículos de ensino em Cantonês, para auxiliar os estudantes na compreensão da sua fonética, vocabulário e gramática, adquirindo assim a cultura tradicional cantonesa.

### O FUTURO AMBIENTE LINGUÍSTICO EM MACAU

Para se chegar ao objetivo de uma abrangência de 85 por cento de falantes de Mandarim a nível nacional, meta definida pelo Conselho de Estado até 2025, Choi Lan Tong defende ser essencial admitir que mais de metade dos residentes de Macau são falantes nativos de Cantonês. A percentagem desejada não deve ter por base a totalidade da população, mas sim apenas os estudantes do ensino secundário, onde possivelmente 85 por cento poderá adquirir um domínio suficiente da língua. Contudo, salienta que apesar do sucesso do Governo na promoção do Mandarim, deve respeitar o estatuto do Cantonês em Macau e evitar conflitos entre os falantes de ambas as línguas, ou até entre a população e o Governo.

Já Chio leong Sio acredita que o Governo deve seguir a implementação natural do Mandarim, mas sem grande interferência. “De uma perspetiva de política internacional e económica abrangente, através do desenvolvimento da China, da Área da Grande Baía e a nível socioeconómico em Macau, a cidade irá naturalmente atingir este objetivo. No futuro, será extremamente difícil para a nova geração de Macau sobreviver sem conhecimentos de Mandarim. Não existe necessidade de nos preocuparmos com o seu ensino, nem é necessário que o Governo implemente medidas específicas. A presença reduzida de políticas reguladoras dá liberdade à sociedade e economia local de se desenvolver mais abertamente a nível linguístico”, projeta. O professor explica que o Mandarim é cada vez mais popular numa série de atividades socioeconómicas locais, podendo até tornar-se numa das línguas nativas da população. “Será como

uma língua franca da futura sociedade de Macau. Agora fala-se Cantonês, no futuro teremos também o Mandarim. Isto aplica-se também à Assembleia Legislativa, Polícia Judiciária, Executivo, Educação, restauração, lojas, paques de diversão, entre outros. O Cantonês e o Mandarim serão as duas línguas nativas de grande parte da população local, num conceito bilingue em que uma língua é a nacional e outra a regional. Já as línguas estrangeiras, como o Inglês e o Português, serão utilizadas como segunda e terceira língua de acordo com as necessidades e contextos de cada um. É assim que vejo o futuro linguístico de Macau”, conclui. 📍



近年來，我發現學生說廣東話時，會用了普通話的語氣詞

湯翠蘭

Ao longo dos últimos anos, tenho vindo a notar que vários alunos fazem uso de partículas do Mandarim quando falam Cantonês

Choi Lan Tong



## 葡語課程

Curso de português

或 E

Curso de chinês

都在這！

中文課程

Pode-se encontrar tudo aqui!

最新課程時間：

○ novo horário dos cursos:



PortuGet 明橋葡語教育中心  
Centro da Educação da Língua Portuguesa PortuGet

黑沙環南方花園十四座地下D  
Rua do Templo Lin-Fong, Nam Fong Garden (Bloco 14), r/c, D  
北京街廣發商業中心6F  
Rua de Pequim, Centro Comercial Kuong Fat, 6º andar F

TEL: 2842 2300 / 6577 6466

WeChat/ Fb/ IG: PortuGet

www.portuget.com

# 巴西具有成為領導者的潛力

## Brasil tem potencial para ser líder

在 疫情和氣候危機迫使經濟發展模式發生重大變化之際，巴西有能力成為其中一位贏家——這是巴西國際諮詢公司 Roland Berger 總裁 António Bernardo 在接受《聖保羅頁報》訪問時說道。

「巴西應該是最早實現碳中和的國家之一。」在歐洲和中國，實現碳中和的目標期限是2050年，但這位 Roland Berger 總裁認為，這一南美國家有潛力成為其中一個最先實現該目標的國家。然而，投資者「仍然對巴西在氣候變化和能源轉型問題上的立場持懷疑態度」，「他們也看到巴西這些方面的政治制度不夠積極主動」。António Bernardo 指出：「這是巴西脫碳面臨的主要挑戰。」需要就「三、四個大問題」形成全國共識，才能獲得市場信心。

其中一個問題是，巴西「在未來20年內每年的增長率必須超過5%」，從而提高長期以來「幾乎凍結了」的人均 GDP。

外界並對不平等問題表示關切，因為若國家「沒有強大的中產階級，就很難實現可持續的經濟增長」。為了克服這些缺陷，António Bernardo 認為國家必須承擔「不同的角色」。

他認為，能源轉型和氣候變化將「創造新的商機，讓巴西成為一個非常重要的全球角色」，特別是在綠色氫能方面。為了更公平的發展而放棄利潤，是向更可持續的產業過渡其中一個重要的討論話題。António Bernardo 透露，曾有一班企業家經觀察後告訴他：「這種（積累）模式已經過時，該結束了。若不減少不平等，若不建立更強大的中產階級，若財富沒有再分配，市場就不會發展。我感受到一種巨大的開放性，不僅是企業的開放程度，甚至是個人企業家。」他向《聖保羅頁報》解釋道。

「我看到了一種現代戰略構想，企業家不僅要以致富為目標，而且也要為社會作出貢獻為目標。若巴西不能統一這些意願，對經濟和社會體系會產生更大影響，那將是一種恥辱。」然而，商業運動並沒有以適當的比例和



巴西國際諮詢公司 Roland Berger 總裁 António Bernardo，負責葡萄牙、墨西哥和安哥拉的辦事處  
António Bernardo, Presidente da consultoria internacional Roland Berger no Brasil e responsável pelos escritórios de Portugal, México e Angola.

速度發展。「有一些小型的先驅團體，但其需要更大的規模。我認為胚胎已經培育出來了，現在必須讓他成長。」在碳中和問題上，這位 Roland Berger 總裁稱，森林砍伐率大幅上升是必須解決的問題。他警告：「即使在農業綜合企業中，企業也已經開始表明希望實現可持續發展。否則，（他們銷售的）產品將不再被消費者接受。」António Bernardo 還提到 ESG 概念（衡量企業的環境、社會和治理做法），並指出只有少數企業採用了這一模型。「這仍然缺乏深度」，他並對此表示遺

憾，同時強調「需要清晰地分析整個價值鏈，並了解需要做些甚麼來改善」。「我們必須進入下一個階段，那就是真正改變商業模式。具有真正可持續發展導向的企業將在中期獲得更好的回報。僱員更願意與他們合作，資本市場本身也會提供更多支持。」在這方面，他強調，銀行系統「將必須分析其投資組合，並有勇氣不向未實施該議程的企業提供信貸或提高其貸款利率。銀行是企業轉型的重要推動者。」透過比較巴西私營部門與歐洲私營部門，António Bernardo 指出歐洲對


未來20年可持續發展和能源轉型的明確承諾。儘管如此，他指出：「歐盟一直落後於美國和中國，但現在巴西決定是時候在某些方面發揮領導的作用。」António Bernardo 表示，葡萄牙將與西班牙和意大利合作，在未來三年向經濟和社會轉型計劃投資約4,000億歐元。他總結：「巴西正處於起步階段。我們看到了一些企業在這方面更先進、更有意識，但是與其他企業相比，仍存在巨大的差距。」

**NUMA ALTURA EM QUE A PANDEMIA E A CRISE CLIMÁTICA FORÇAM GRANDES MUDANÇAS NO MODELO DE DESENVOLVIMENTO ECONÓMICO, O BRASIL TEM CAPACIDADE PARA SER UM DOS PAÍSES VENCEDORES. QUEM O DIZ É ANTÓNIO BERNARDO, PRESIDENTE DA CONSULTORA INTERNACIONAL ROLAND BERGER NO BRASIL, NUMA ENTREVISTA À FOLHA DE S.PAULO.**

“O Brasil deveria ser um dos primeiros a atingir a neutralidade de carbono”, começa por referir António Bernardo. No entanto, os investidores “estão ainda céticos sobre o posicionamento do Brasil face a questões de mudanças climáticas e transição energética” e “também veem um sistema político pouco

assumir um “papel diferente”. Para o mesmo responsável, a transição energética e as mudanças climáticas “vão criar novos negócios, onde o Brasil pode ser um player global muito importante”, especialmente no hidrogénio verde. Abdicar dos lucros em prol de um desenvolvimento mais justo é um dos grandes tópicos de discussão na transição para uma indústria mais sustentável. Um grupo de empresários disse ao consultor que esse modelo de acumulação de riqueza acabou. “Se não se reduzir a desigualdade, se não for criada uma classe média mais forte e se não houver redistribuição da riqueza, o mercado não se vai desenvolver. Eu senti uma grande abertura, não só das empresas, mas até dos empresários a nível pessoal”, explicou à Folha de S.Paulo. “Eu vejo uma visão estratégica moderna, com empresários que não só têm o objetivo de enriquecer, mas de contribuir para a

os produtos [que elas vendem] deixarão de ser aceites”, avisa. António Bernardo também menciona o conceito ESG (que mede as práticas ambientais, sociais e de governança de uma empresa), referindo que apenas uma minoria avançou para o modelo. “Ainda falta profundidade”, lamenta, enfatizando também que é preciso “analisar claramente toda a cadeia de valor e entender o que é preciso ser feito para melhorar”. “Temos de alcançar o próximo nível, que é realmente mexer no modelo de negócio. As empresas com uma verdadeira orientação para a sustentabilidade terão melhor retorno no médio prazo. Os funcionários vão preferir trabalhar com estas e o próprio mercado de capitais vai dar mais apoio”, defende. Neste aspeto, sublinha que o sistema bancário “terá de analisar seus portfólios e ter coragem de não dar crédito ou aumentar as taxas para as empresas que

não implementam essa agenda. Os bancos são grandes indutores da transformação das empresas”. Comparando o setor privado brasileiro com o europeu, António Bernardo evidencia a clara aposta do Continente na sustentabilidade e transição energética para os próximos 20 anos. Não obstante, “a União Europeia tem ficado um pouco atrás dos Estados Unidos da América e da China, mas agora decidiu que é o momento de liderar em alguma coisa”, especifica. António Bernardo aponta para Portugal que, em conjunto com Espanha e Itália, vão investir aproximadamente 400 mil milhões de euros em programas de transformação económica e social nos próximos três anos. “O Brasil está numa fase inicial. Nós vemos algumas empresas mais avançadas e conscientes desses aspetos, mas há um grande gap [lacuna] em relação ao resto das companhias”, conclui. 



位於巴西北里奧格蘭德州梅爾塞拉的Vamcruz 風力發電廠，發電廠的風力渦輪機旁邊有一個石油鑽井平台。已落成的Vamcruz 風力發電廠，擁有 31台風力渦輪機，可為20萬個家庭提供能源

Uma plataforma de perfuração de petróleo é vista ao lado de turbinas eólicas no Parque Eólico de Vamcruz na Serra do Mel, no Rio Grande do Norte, Brasil. O Parque foi inaugurado com 31 turbinas eólicas, com potencial de abastecer 200 mil famílias com energia

proactivo nestes aspetos”. António Bernardo assinala que este “é o principal desafio do Brasil para a descarbonização” e é preciso criar um consenso nacional em “três ou quatro grandes questões” para ganhar a confiança do mercado. Uma das questões é que o Brasil “tem de crescer acima dos cinco por cento ao ano nas próximas duas décadas”, aumentando o PIB per capita, que se encontra “quase congelado” há muito tempo. Existe também a preocupação com a desigualdade, sendo que se o país “não tiver uma classe média forte, será difícil ter um crescimento económico sustentável”. Para colmatar estas deficiências, António Bernardo entende que o Estado tem de

sociedade. Seria uma pena se o Brasil não conseguisse congrega essas vontades para ter um impacto ainda maior no sistema económico e social”, acrescenta. Contudo, o movimento empresarial não se está a desenvolver na proporção e na velocidade adequada. “Há pequenos grupos pioneiros, mas é preciso uma dimensão maior. Acho que o embrião está lançado, agora é preciso ganhar corpo”, explica. Na questão da neutralidade de carbono verifica-se um aumento expressivo nas taxas de desmatamento, algo que “é indispensável” contornar, segundo o presidente da Roland Berger. “Mesmo no agronegócio, as empresas já começam a demonstrar que querem atingir a sustentabilidade. Se não for assim,



# 「澳門首次被本地人所拍攝」 “Macau está a ser filmado por locais pela primeira vez”

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES

Maria do Carmo Piçarra曾出版有關葡萄牙殖民時期影視作品的書籍，她訴說電影對「新國家」政權來說是多麼敏感，以及澳門如何成為政權的宣傳工具。如今，這位研究員認為現在澳門進入了影視新時代，該由本地人去記錄這座城市。Maria認為：「澳門的電影或許是所有葡萄牙殖民地中最具有活力的電影。」在由東方基金會和澳門大學人文學院葡亞研究中心共同舉辦的研討會上，名為《海外深藍－通過研究葡萄牙殖民主義和反殖民主義時期的影視作品，重塑葡萄牙帝國的形象》的書籍成為研討會的主題。該研討會已於12月9日閉幕

Maria do Carmo Piçarra, com obra feita sobre o cinema colonial, conta o que foi sensível para o Estado Novo e como Macau era usado pela propaganda do regime. Sobre os dias de hoje, a investigadora considera que a região vive uma nova era cinematográfica por estar a ser filmada pelos que nela vivem. “Macau é talvez dos territórios que esteve sob Administração portuguesa com o cinema mais vibrante”, afirma. O livro que assina - “Azuis Ultramarinos. Re-imaginar o império pela análise das projeções (anti-)coloniais no cinema” - foi o mote para o seminário coorganizado pela Fundação Oriente e Centro de Investigação para os Estudos Luso-Asiáticos da Universidade de Macau, que terminou no dia 9 de dezembro



JOSE DA COSTA RAMOS

—在影視期刊「葡萄牙日報」(1938-50)和「葡萄牙影像」(1953-70)上，您選擇研究的三部作品都遭到審查和刪剪：《卡堤比 (Catembe)》(1965)、《野外風光 (Esplendor selvagem)》(1972)和《至少讓我爬上椰樹... (Deixem-me ao menos subir às palmeiras)》(1972)。為甚麼是這三部？

**Maria do Carmo Piçarra：**我當時很好奇葡萄牙當局是如何及為何要通過影視作品宣傳葡萄牙沒有種族歧視，而是一個多民族、多文化的國家。因此我決定研究這些作品，去理解為甚麼當局要審查這些作品。而這三部電影對整個葡萄牙影視發展史而言幾乎是微不足道的。

—為甚麼這些作品被視作不合時宜？

**Maria do Carmo Piçarra：**三部作品的情況各不相同，都不算不合時宜。《野外風光》是由Antonio de Sousa經過多年製作的電影，他本人在安哥拉為「新國家」製作宣傳片。在這部電影中，他拍攝了自然景觀和不同部落的男女生活。審查員認為這部作品不合時宜，因為展示了安哥拉的落後景象。當時有評論批評葡萄牙當局是一個差勁的殖民者，讓自己殖民地居民生活在水深火熱之中。

—其他作品呢？

**Maria do Carmo Piçarra：**Lopes Barbosa的《至少讓我爬上椰樹.....》受António Jacinto的詩詞《僕人 (Monangamba)》和Luís Bernardo Honwana的小說《迪娜 (Dina)》所啟發。這部小說揭露了殖民者的罪惡。例如在小說中，有一位白人工頭強姦的情景，但在電影中卻是由一名黑人扮演工頭，這是葡萄牙首部全由非專業的黑人演員主演的電影。殖民者的家人講的是英語而不是葡語。儘管電影作出妥協，但仍未通過審核。Lopes Barbosa最終被解僱，並因擔心遭到審判，並逃離莫桑比克。—最後就是《卡堤比》。

**Maria do Carmo Piçarra：**這是由Faria de Almeida製作的電影。他認為，殖民者葡萄牙人並不了解莫桑比克人的生活狀況。Faria決定拍一部關於洛倫索馬克斯市（即如今的馬普托市）的偉大和社會差異的電影。葡萄牙政權希望電影在學校或體育賽事中體現民族

- Parte dos filmes *Jornal Português (1938-50)* e *Imagens de Portugal (1953-70)* contrapondo-lhes outros três de autor censurados: *Catembe (1965)*, *Esplendor selvagem (1972)* e *Deixem-me ao menos subir às palmeiras... (1972)*. Porquê esta escolha?

**Maria do Carmo Piçarra -** Interessava-me como o regime português criou através do cinema - porque o fez - esta ideia de que não éramos um país racista, mas multirracial e multicultural, e decidi estudar filmes que tivessem sido censurados para perceber o que o regime não queria que fosse mostrado. Estes três filmes praticamente não existiam em termos de historiografia do cinema português.

- O que tinham de tão perigoso?

**M.C.P. -** São três casos distintos e nenhum deles muito perigoso. O *Esplendor Selvagem* foi feito ao longo de vários anos por António de Sousa, um homem do regime que vivia de fazer filmes de propaganda do Estado Novo em Angola. Neste filme, o autor grava a Natureza mas também rituais de iniciação na vida adulta de homens e mulheres de diferentes tribos. Os censores consideraram perigoso porque mostrava o estágio pouco desenvolvido de Angola. Uma das críticas feitas ao regime era a de Portugal ser mau colonizador e de as colónias estarem num estado muito precário.

- E os outros?

**M.C.P. -** *Deixem-me ao menos subir às palmeiras...*, de Lopes Barbosa, foi inspirado no poema "Monangamba", de António Jacinto, e no conto "Dina", de Luís Bernardo Honwana, e denuncia a violência do colonialismo. No conto, por exemplo, há uma cena de violação cometida por um capataz branco que no filme - o primeiro português só com atores não profissionais negros - é negro. A família de colonos fala inglês em vez de português. Apesar das cedências, o filme não passou na censura. Lopes Barbosa acabou por ser despedido e fugiu de Moçambique com receio de ser preso.

- Resta o *Catembe*.

**M.C.P. -** Foi realizado por Faria de

**人們一直擔心從異國風情的角度，而不是從本地人的角度，或者是葡萄牙精英階層的角度來拍攝澳門**

**Havia sempre a preocupação de mostrar Macau sob o ponto de vista do exotismo, e não dos locais e dos que não faziam parte da elite portuguesa**

導演。從60年代到1972年，他經常拍攝澳門。

—澳門是如何成為宣傳工具？

**Maria do Carmo Piçarra**：澳門的宣傳作用與非洲殖民地不同。在非洲需要展示多民族平等，雖然在澳門的電影中也有體現，但是由於民族差異性不是那麼明顯，主要還是關注宗教自由的問題。那些日積月累的，以及在好萊塢上映的電影，加深了人們對澳門具有異國風情的印象，至少在劇情片方面一直是這樣。

—有出過其他的作品顛覆這些宣傳片帶來的印象嗎？

**Maria do Carmo Piçarra**：有一部Miguel Spiguel執導的電影拍攝得很好，是講述一群生活在船上的貧民，可惜電影還需要進行修復。Spiguel還執導了《致幻毒品行動（Operação Estupefacientes）》三部曲，直接反映出澳門的鴉片消費。但是總體來說，大部分電影都是旅遊宣傳性質。主要展示了澳門的美景、美食以及在信仰不同的

情況下，如何慶祝聖誕節的場景。有些人嘗試過拍攝劇情片。Eurico Ferreira曾居於澳門，他拍攝的《長途（Caminhos Longos）》反映了當時的中國人為了逃離文革迫害來到澳門。僅存的兩部複製品現在已經失傳。有人說這是出於政治和審查原因。

—時至今日，您也研究的澳門影視業。對此，您如何評價？

**Maria do Carmo Piçarra**：澳門的電影或許是所有葡萄牙殖民地中最具有活力的電影。我認為這主要歸功於澳門文化局的努力。我們看到新一代的導演拿起相機去拍攝好的電影。徐欣羨和林鍵均導演是兩個最好的例子。

—在葡萄牙放映了一系列電影，旨在展示「新一代電影製作人是如何處理好與前殖民地和葡萄牙遺產的關係」。這個關係是怎麼樣的？

**Maria do Carmo Piçarra**：問題製造者。他們一直緊抓一些歷史遺留問題不放。東帝汶的Silas Tiny和幾內亞比紹視覺藝術家Vanessa Fernandes是

兩個典型的例子。還有越來越多的人從事影視檔案工作。果阿的製片人或許還與葡萄牙保持較好的關係。果阿人甚至還會懷念葡萄牙的統治時期，因為印度政府正在通過文化融合，試圖消滅當地的葡萄牙文化。

—那澳門呢？

**Maria do Carmo Piçarra**：澳門沒有出現分裂或者其他負面的情緒。我在澳門檔案館工作時，發現在上世紀60年代，葡萄牙當局大量限制拍攝內容，包括居住在船上的貧民場景。直到葡萄牙統治後期亦是如此。

—在新一代本地製片人的作品還會出現審查的情況嗎？

**Maria do Carmo Piçarra**：我不在澳門生活，所以很難說是否有自我審查，因為電影資金來自公共部門而不是獨立機構。我不知道會審查到甚麼程度。對於有關前宗主國葡萄牙的討論，我沒有這種感覺。

—有葡萄牙人、美國人和其他西方人從不同的眼光反映澳門。哪個較為真實？

平等，但通過拍攝人們的日常生活，這部電影體現出白人和黑人在生活上的差距，這些都是由殖民者造成的。《卡堤比》打破健力士世界紀錄，成為刪剪次數最多的電影。總體而言，這部電影有關黑人聚集區、黑人與白人共同出現的酒吧、黑人的勞動、導演的諷刺、在里斯本下城區的採訪中認為葡萄牙和莫桑比克是兩個不同國家的片段，都被認為存在問題。1951年，在憲法已明確葡萄牙不再是殖民國家，儘管受地理隔離，那些海外省份仍算是葡萄牙的一部分。

—在戲院的宣傳片中，澳門的形象是怎樣的？

**Maria do Carmo Piçarra**：在1923年上映的《澳門——進步與不朽之城（Macau - Cidade Progressiva e Monumental）》是葡萄牙殖民時期電影收藏圖書館最早的電影之一。由一名電影愛好者Antunes Amor所製作。直到1951年，沒有拍攝過任何一部有關葡萄牙在遠東的殖民地的電影。幾乎只有Antunes的電影能夠反映這些殖民地的景況。直到印度收復葡萄牙在當地的殖民地時，葡萄牙當局才開始重視其在亞洲的殖民地。此外，當局還擔心中國會收復澳門。這導致1951年修改憲法後，海外事務部長Sarmiento Rodrigues拜訪了葡萄牙在亞洲的殖民地。跟隨他的還有Ricardo Malheiro，他負責拍攝第一部圍繞東帝汶、澳門和果阿的電影。另外一部電影由Miguel Spiguel製作，他後來成為拍攝澳門時間最長的

**澳門的電影或許是所有葡萄牙殖民地中最具有活力的電影**

**Macau é talvez dos territórios que esteve sob administração portuguesa com o cinema mais vibrante**



**Maria do Carmo Piçarra** : 他們的共同點是從異國風情的角度看待澳門。美國電影尤其是從40年代開始轉變對澳門印象。澳門一直被刻畫成賭博和賣淫之地。我不清楚在當時的影視作品是否能忠實地反映澳門，因為都是由外國人拍攝的。現在出現了新一代本地製片人。澳門首次被熟悉這座城市的本地人所拍攝。在葡萄牙殖民時期，人們一直擔心從異國風情的角度，而不是從本地人的角度，或者是葡萄牙精英階層的角度來拍攝澳門。

**— 在葡萄牙的電影中，殖民主義還是禁忌的主題嗎？**

**Maria do Carmo Piçarra** : 對殖民主義的形象需要作出努力去處理。有些人質問為甚麼我們還要關心過去。我認為銘記歷史才能看清現在，才能了解如何鑄造文化的表現方式和記憶，這決定了我們今天的身份。基於道德理由，我正在研究葡萄牙殖民主義時期的影視作品，因為這對葡萄牙社會和語言的自我認知至關重要。📌

Almeida, que tinha noção de que as pessoas da metrópole não sabiam como viviam as de Moçambique. O autor decidiu fazer um filme sobre a grandeza de Lourenço Marques [Maputo], mas também sobre as diferenças sociais. A censura procurava mostrar a multirracialidade, mas nas escolas e no desporto por exemplo. Ao filmar a vida quotidiana, o filme mostra a diferença entre brancos e negros, que são criados dos primeiros. Catembe esteve no Guinness como o filme com mais cortes da história. Em geral, o problemático foi as partes em que se mostram os bairros negros, as de convívio entre negros e brancos no bar, o trabalho dos negros, algumas paródias que o autor fazia, e as entrevistas de abertura na Baixa de Lisboa quando os entrevistados se referem a Portugal e Moçambique como países distintos. Em 1951, há uma alteração constitucional que vinca que Portugal não tem colónias, mas províncias ultramarinas que, apesar das interrupções geográficas, fazem parte do mesmo país.

**- Como aparece Macau no cinema de propaganda?**

**M.C.P.** - Um dos filmes mais antigos da Coleção Colonial da Cinemateca [portuguesa] é feito por um amador, Antunes Amor. “Macau - “Cidade Progressiva e Monumental” estreou em 1923. Até cerca de 1951, o Oriente português não é filmado. As colónias orientais são representadas praticamente só pelos filmes de Antunes Amor. Com a reivindicação da Índia dos territórios portugueses, a questão do Oriente tornou-se premente. Também havia receio que Macau fosse reclamado e houvesse ocupação da China. Isso dita que em 1951, aquando da alteração constitucional, o Ministro do Ultramar, Sarmiento Rodrigues, vá visitar as colónias orientais. Leva consigo Ricardo Malheiro, responsável por um primeiro ciclo de filmes sobre Timor, Goa e Macau. Depois há outro ciclo feito por Miguel Spiguel, que acaba por ser quem mais filma Macau. Ao longo dos anos 60 e até 1972, vai regularmente gravar a Macau.

**- De que forma a região foi usada como instrumento de propaganda?**

**M.C.P.** - A abordagem é bastante distinta em relação a África, onde há uma preocupação relativamente à multirracialidade. Em Macau também se comenta, mas como não há uma diversidade tão grande, fala-se sobretudo da liberdade religiosa. À custa das representações cinematográficas que se vão sedimentando e que Hollywood contribuiu para definir, Macau é sempre apresentado como um território exótico. Explora-se muito esse lado, pelo menos

na ficção.

**- Houve produções que divergem das visões propagandísticas?**

**M.C.P.** - Há um filme muito bonito do Miguel Spiguel sobre as pessoas que vivem nos barcos. Infelizmente está por recuperar. Spiguel também realiza a trilogia “Operação Estupefacientes”, em que alude diretamente ao consumo de ópio em Macau. Mas os filmes em geral são de propaganda turística. Procura-se mostrar a beleza do Território, a comida e como o Natal é celebrado apesar das diferenças religiosas. Também há algumas tentativas de fazer ficção. Eurico Ferreira viveu em Macau e fez um filme - Caminhos Longos -, inspirado no movimento de pessoas de origem chinesa que voltam para Macau aquando da revolução chinesa. As duas cópias que havia terão desaparecido. Há quem diga que por motivos políticos e de censura.

**- Também se tem dedicado ao que se faz hoje. Como avalia o cinema de Macau?**

**M.C.P.** - Macau é talvez dos territórios que esteve sob Administração portuguesa com o cinema mais vibrante. Creio que deriva de uma aposta do Instituto Cultural. Vemos uma nova geração que acabou por pegar na câmara e fazer filmes interessantes. A Tracy Choi e o Penny Lam são dois exemplos.

**- Na sequência de um ciclo de cinema que organizou em Portugal dizia que o propósito era o de mostrar “como se relacionam as novas gerações de cineastas com o território e a herança portuguesas”. Como é a relação?**

**M.C.P.** - Problematizadora. Procuram denunciar determinadas questões, fazer exercícios de memória. O são-tomense Silas Tiny e a artista plástica guineense Vanessa Fernandes são exemplos disso. Também há cada vez mais gente a trabalhar com material de arquivo. Os realizadores de Goa são talvez os que têm uma relação mais pacificada. Há uma espécie de nostalgia também porque o Governo indiano tem tentado anular a identidade local que, para muitos, passa pela miscigenação com a cultura portuguesa.

**- E Macau?**

**M.C.P.** - Não há um sentimento fraturante ou negativo. Quando estive no Arquivo de Macau percebi que nos anos 60 houve um grande controlo do que se podia filmar, incluindo situações de pobreza como as de quem vivia em barcos. Uma realidade que existiu até muito tarde na Administração portuguesa.

**- Nota censura na nova geração de cineastas locais?**

**M.C.P.** - Não estando em Macau é difícil perceber se há uma autocensura porque o

**基於道德理由，我正在研究葡萄牙殖民主義時期的影視作品，因為這對葡萄牙社會和語言的自我認知至關重要**

**O cinema colonial é um trabalho que faço por razões éticas que são importantes em termos de autoconhecimento da sociedade e da língua portuguesa**

financiamento é de organismos públicos e não independente. Não sei até que ponto se condicionam. Sobre o que diz respeito a Portugal, não sinto isso.

**- Macau tem sido retratado por diversos olhares, que agrupa em representações portuguesas, americanas e outras ocidentais. Há alguma mais fiel?**

**M.C.P.** - O traço comum é o exotismo. O cinema americano acabou por impor um certo tipo de representação - sobretudo a partir dos anos 40. Macau aparece sempre como um sítio de jogo, de prostituição. Não sei se haverá uma representação fiel do que foi Macau em determinados períodos porque foi filmado sobretudo por estrangeiros. Hoje há por causa das novas gerações. Macau está a ser filmado por locais com conhecimento do território pela primeira vez. No período da Administração portuguesa havia sempre a preocupação de mostrar Macau sob o ponto de vista do exotismo, e não dos locais e dos que não faziam parte da elite portuguesa.

**- O colonialismo ainda é tabu no cinema português?**

**M.C.P.** - Tem sido feito um esforço por tratar a imagem colonial. Há quem questione porque olhamos para o passado. Acho que não é possível compreender o presente sem olhar para o passado e tentar perceber como construíu modos de representação e memórias que ainda hoje determinam a nossa identidade. O cinema colonial é um trabalho que faço por razões éticas que são importantes em termos de autoconhecimento da sociedade e da língua portuguesa. 📌

# 澳門靜候北京的消息

## Macau aguarda por Pequim

**歐**陽瑜表示，對於非緊急通關，與香港簽訂的首個跨境免隔離協議的配額制度將以先到先得的方式運作。

歐陽瑜在出席澳門回歸22周年慶祝酒會時向記者表示，香港與內地一旦通關，港澳兩地亦有條件通關。

她表示：「首階段通關人士須要接種兩劑新冠疫苗滿14天，以及要做核酸檢測，並會設限額，初步希望以先到先得形式網上報名，試行後若有條件會逐步增加名額。」

歐陽瑜表示，港澳通關名額會按內地與香港通關名額，去訂定讓港人來澳的合理比例。若有急病就醫或奔喪等人士，會設特別機制優先審批，歐陽瑜希望公眾先讓予有急切需要的居民先申請。

據即將生效的免隔離計劃，每天最多有3,000名香港居民可前往內地。重新開放邊境的最終決定權在於中央政府，但也取決於廣東省的疫情。近日廣東省爆發幾波新疫情。

歐陽瑜稱，若在香港發現新的新冠肺炎確診個案，將根據情況的嚴重程度考慮暫停有關計劃。目前，香港旅客抵澳後仍須接受14天集中隔離醫學觀察。



**○ SISTEMA DE QUOTAS PARA UM PRIMEIRO ACORDO TRANSFRONTEIRIÇO SEM QUARENTENA COM HONG KONG IRÁ FUNCIONAR SOB UM SISTEMA DE CANDIDATURA POR ORDEM DE CHEGADA, PARA VIAGENS NÃO URGENTES, REFERIU ELSIE AO LEONG U.**

À margem da cerimónia do 22.º aniversário da RAEM, a Secretária

para os Assuntos Sociais e Cultura observou que assim que Hong Kong e o Interior da China introduzissem os acordos de desalfandegamento, as regiões administrativas especiais teriam as condições necessárias para avançar com os seus próprios protocolos.

“Aqueles que passam na Alfândega devem estar vacinados (quando forem inoculados com a segunda dose, terão ainda de esperar 14 dias) com as duas doses da vacina contra a Covid-19 e terão de possuir um teste de ácido

nucleico negativo”, explicou Elsie Ao leong U, enfatizando também que “será estabelecida uma quota e, inicialmente, espera-se que as pessoas se registem por ordem de chegada. Após o ensaio preliminar, e se as condições o permitirem, a quota será gradualmente alargada”. O número de quotas permitido será fixado com base na proporção idêntica ao sistema entre a China e Hong Kong. No entanto, a Secretária indicou que no início será concedida prioridade a pessoas que tenham

de viajar por questões médicas, nomeadamente se tiverem de ir a funerais. Elise Ao leong U pediu aos residentes de Macau que evitem a candidatura a este sistema se não se enquadrarem nesta categoria, pelo menos na fase inicial do programa. Poderão ser autorizados até três mil residentes de Hong Kong, por dia, a viajar para a China ao abrigo do esquema sem quarentena, que deverá entrar em vigor em breve. A decisão final sobre a reabertura da fronteira coube ao Governo Central em Pequim, mas

dependeria também da situação epidemiológica em Guangdong. A província sofreu, recentemente, vários novos surtos.

Na eventualidade da deteção de novos casos positivos da Covid-19 em Hong Kong, a Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura referiu que a suspensão ou não do programa será ponderada mediante a gravidade da situação. Contudo, os passageiros oriundos de Hong Kong continuam obrigados a efetuar uma quarentena de 14 dias quando chegarem à cidade.



## 中醫藥企欲進入葡語市場

### Empresa de medicina tradicional chinesa quer apostar na Lusofonia

**為** 實現在中醫藥領域已制定的發展戰略，廣州醫藥集團（澳門）將葡語國家視為主要的目標市場。廣藥集團董事長李楚源指出，葡語國家及地區是「我們的目標市場」。他稱，廣州醫藥集團有限公司是「全球首家以中醫藥為主業進入世界500強的企業」。

李楚源在廣藥集團於澳門開設製藥廠的揭幕儀式上表示，未來該集團將為「澳門製造」的藥品申請專利保護，並加快出口的進度。

此外，安哥拉駐澳門總領事和中葡論壇常設秘書處安哥拉派駐代表都希望中國加大對中醫藥產業的投資力度。總領事Eduardo Velasco Galiano亦有參加這一澳門中醫藥製藥廠的揭幕儀式，因為這能為他的國家「帶來利益」。

他表示：「或許將來廣藥集團可以與我國的衛生部簽署諒解備忘錄，也在安哥拉開設中醫藥製藥廠，這一定會受到廣大安哥拉人民的歡迎。」



**○** Grupo Farmacêutico de Guangzhou (Macau) vê nos Países de Língua Portuguesa um dos seus principais alvos de negócio, seguindo uma estratégia que já existe no setor da Medicina Tradicional Chinesa. Li Chuyuan, presidente da empresa, referiu que a Lusofonia “é o nosso objetivo”, explicando também que a Guangzhou Pharmaceutical Holdings Limited é a “primeira do mundo a entrar na Fortune Global 500 com a medicina chinesa como negócio principal”.

O futuro próximo da companhia passa agora por patentear produtos ‘Made in Macau’ e acelerar as exportações para o estrangeiro, especificou o mesmo responsável durante a abertura de uma fábrica de Medicina Tradicional Chinesa na RAEM.

Por outro lado, o cônsul-geral de Angola em Macau e delegado do país africano junto do Secretariado Permanente do Fórum de Macau espera que haja mais investimento da China nesta área da medicina. Eduardo Velasco Galiano participou na inauguração da fábrica em Macau por ser algo “também do interesse” do seu país.

“Talvez no futuro possamos ter um protocolo de entendimento junto do nosso Ministério da Saúde para ver se conseguimos montar uma fábrica também em Angola que seria bem-vinda por todos os angolanos”, acrescentou.

## 中國高度讚揚佛得角在中非合作論壇就應對氣候變化的貢獻

### China enaltece contribuições de Cabo Verde na área climática durante FOCAC

**中** 國駐佛得角大使杜小叢表示，中方高度讚揚佛得角是中非合作論壇就應對氣候變化的「積極貢獻者」。

他稱，在此次論壇發表的四份成果文件的過程中，佛得角代表「積極參與檔磋商」，譬如佛方就《中方應對氣候變化合作宣言》提出了寶貴的建議。杜小叢指出，今年初，中佛雙方簽署



**A** prestação de Cabo Verde durante o Fórum de Cooperação China-África (FOCAC) foi elogiada pela China, tendo o país do Atlântico dado “contribuições positivas”, segundo referiu Du Xiacong, embaixador da China em Cabo Verde. O diplomata especificou que no processo de preparação dos quatro documentos finais aprovados no Fórum, a delegação cabo-verdiana “participou ativamente nas negociações”. A título de exemplo,

apontou para as propostas do país no aperfeiçoamento da “Declaração sobre a Cooperação da China para Enfrentar as Alterações Climáticas”.

Du Xiacong lembrou ainda que, no início deste ano, a China e Cabo Verde já tinham assinado um protocolo de cooperação na área da economia e tecnologia. Além deste diploma, foi também oficializada a cooperação entre a Organização das Nações Unidas para a Alimentação e Agricultura

了經濟技術合作協定。此外，世界糧農組織（FAO）亦與佛得角農業部簽署合作協定書，以獲得中方對佛方農業科技事業發展的支持。杜小叢堅信中佛雙方民間貿易「日漸活躍」。他強調：「在中非合作論壇框架下，中佛各領域的務實交流與合作將面臨更多新機遇。」

(FAO) e o Ministério da Agricultura cabo-verdiano, de modo a receber o apoio chinês no desenvolvimento da ciência e tecnologia agrícola. O mesmo responsável acredita que o comércio não governamental entre os dois países é “cada vez mais dinâmico”. “No âmbito do Fórum de Cooperação China-África, as comunicações e a cooperação pragmática entre a China e Cabo Verde têm novas oportunidades em várias áreas”, enfatizou.

**LOUKA MOVE HOUSE**  
Empresa especializada em serviço de mudança de casa para Macau  
- Armazenamento temporário de móveis, Descartamos móveis de grandes dimensões, pequenos e artigos diversos

**路加搬屋有限公司**  
全澳首家，免費提供膠箱  
- 免費送到府上及回收，保證每次回收後均徹底消毒，一條龍服務，讓您搬家沒煩惱

歡迎查詢：28952142  
WeChat/WhatsApp 66556562



# 社交媒介使用與移民身份認同的關係

## A relação entre o uso das redes sociais e a identidade individual do migrante



劉美梅 SYLVIA LAO\*

由於全球化趨勢及通信交通的進步，希望並有能力移居別處的人數已大為增加。為了保護移民及其家人的權益，聯合國在2000年，通過把每年的12月18日定為國際移民日的決議。移民為世界各國社會帶來了新的挑戰和機遇，他們在移民地社會的融合也令人關注。

當社交媒介製造出龐雜的虛擬世界中，僅需一條消息或一種觀點，即可引發一個群體的分崩離析，或令兩個勢如水火的群體迅速相容。儘管社交媒介建立的環境具有虛擬性，但人們在不同的社交平台上，持續發佈的文字、圖片或表情，相互編整出一個與個人意願相符的身份，承載著人們真實的心理活動，亦投射出身份認同的信息。而這個特質，在身份認同問題較為迫切的移民群體身上尤其明顯。

移民出於自願或非自願的原因，在世界不同地區之間遷徙。在不同文化背景的碰撞與衝擊之下，身份認同是每一個移民必定面臨的課題。鋪天蓋地的社交媒介正好是一個解答方式。有學者指出：「社交媒介能使移民將身份聚焦在以文化、個人興趣、情感為特徵的世界裏，超越了地域對身份的限制，維持了個人心理在文化身份上的統一。」因此，無論移民的物理位置如何遷移千里萬里，心理上對自我身份的認同，都能在社交媒介的重重擬像裏找到落點。

一方面，假如移民較為認同移民地的價值理念，並具有較強烈融入本地文化的意願，但在融合過程中感到不被移民地群體認同，會選擇使用移民地通用的社交媒介，重新對自我身份進行塑造，以彌補不被認同的心理需求。比如在澳門，一些較為年輕的內地移民群體，會在Instagram上創建個人帳號，其頭像選取、所在地設置、個人簡介、內容發佈方式等，都與本地同學和朋友們的帳號風格保持一致。這些舉動背後的動機，不僅為了重新刻畫自我身份，讓自己看起來像一個毫無破綻的「本地人」，還有獲得移民地社交圈認同，達到進行持續社交往來的目的。



另一方面，一些移民在融合移民地文化的過程中，在價值觀念上與當地存有隔閡，會選擇只使用原居地通用的社交媒介，尋回對原居地的歸屬感。同時，假如在移民地通用的社交媒體中，存在不利於原居地的言論，令移民產生遭到歧視的感受，亦會傾向採取回避態度，並返回使用原居地媒介。例如一些港澳地區的內地新移民，在Facebook上碰見關於內地人的負面評價，會拒絕承認並放棄使用此平台，返回使用諸如微信和微博的內地媒介，無形中加強了對原有身份的認同。此外，若移民認為移民地的經濟水平或文化氛圍等，比不上原居地的發展情況，即使在移民地通用的社

交媒體上建立帳戶，亦會通過界面內容設置，凸顯自己的原居地身份。

再者，有一類移民群體，缺乏在移民地成長和接受教育的經歷，在當地沒有密切來往的社交圈子，難以對移民地產生融入感。但與此同時，當他們返回到原居地探訪時，由於長時間不在當地生活，在目睹當地的種種變化後，也會對原居地產生距離感，認為自己與原居地之間不再存有牢固的從屬關係。在這種情況下，該移民群體會處於一種追問「我來自哪裡」的狀態之中，他們會傾向於切換使用不同地區的社交媒介，在不同的身份之間遊走。通過接觸社交媒介上形形色色的資訊，輔助自己進行身份

確認。其身份認同的構建是一個動態協商的過程，具有多重性的特徵。

由以上看出，使用不同的社交媒介，反映出移民的身份認同方向。有鑒於此，在推廣移民群體與本地群體的文化交流活動時，不必限制在特定地區的媒介上作宣傳，而可多考慮目標群體會使用的社交媒介，並在這些平台上傳播活動消息。這樣不僅提高宣傳效率，還能向移民群體釋放友好和靠近的信號。此外，移民身份認同具有的多重性特徵，如何將其轉化為世界主義呢？這是值得以長遠角度來思考的問題。📍

\*澳門語言交流暨文化推廣協會理事

Com a globalização e os constantes avanços na comunicação e transportes, o número de pessoas com interesse e capacidade de emigrar tem vindo a crescer. De forma a salvaguardar os direitos migratórios, a Organização das Nações Unidas declarou, em 2000, que 18 de dezembro seria o Dia Internacional dos Migrantes. Isto traz novos desafios e oportunidades a várias partes do mundo, sendo a integração destas pessoas, nas sociedades para onde se deslocam, um tópico de grande interesse.

usados criam uma identidade moldada em conformidade com os desejos de cada um. Estas características são particularmente evidentes em grupos de migrantes, onde a questão da identidade é especialmente relevante.

Os migrantes movimentam-se pelo mundo, tanto de forma voluntária como involuntária. Alguns académicos salientam que as redes sociais auxiliam estes migrantes a focarem-se nas suas individualidades, inseridas num mundo caracterizado por cultura, interesses pessoais e emoções, transcendendo as limitações geográficas. Independentemente da distância que estes migrantes percorrem, a nível psicológico irão sempre encontrar uma casa no mundo das redes sociais.

Por um lado, caso o migrante em causa se identifique mais com os valores do local para onde migrou, mas seja excluído da comunidade de migrantes durante este processo de integração, poderá usar as redes sociais do local onde agora se insere para redescobrir a sua identidade e compensar o fardo psicológico da rejeição anterior.

Em Macau, grupos de jovens do Interior da China criam contas pessoais na rede Instagram, onde as suas fotografias, locais que visitam, perfis e conteúdos estão em linha com os dos estudantes locais. Esta escolha é não só movida pela vontade de redefinir a sua identidade, como também de serem reconhecidos entre o círculo social de migrantes para uma interação social contínua.

Durante o processo de integração na cultura do destino, alguns migrantes acabam por sentir discrepâncias de valores com os locais, acabando por usar apenas as redes do seu local de origem, numa tentativa de recuperar o sentimento de pertença.


Caso exista um grande número de comentários negativos sobre a sua terra natal, estes poderão também evitar conviver nestes espaços. Por exemplo, alguns migrantes do Interior da China em Hong Kong e Macau, que facilmente encontram comentários de discriminação no Facebook, poderão evitar usar esta plataforma e regressar às mais usadas no Continente, como o WeChat ou a Weibo. Caso o migrante sinta ainda que o nível económico ou o ambiente cultural do local onde agora reside não esteja ao

nível do de origem, mesmo com a presença numa rede social, esta página será usada para salientar a sua ligação à cultura de origem.

Existe ainda um outro grupo de migrantes que não experienciou o processo de educação onde residem, por não fazerem parte de um círculo social neste lugar, dificultando ainda mais a sua integração. Contudo, ao regressarem à sua região, permanece um sentimento de distância e toda a sua relação de subordinação desaparece.

Este grupo vê-se assim perdido, questionando “de onde é que eu sou?”, transitando entre redes sociais de várias origens. Este acesso à informação variada irá auxiliar na definição de uma identidade, mas é uma construção que passa por um processo di-

nâmico multifacetado.

Como mencionado anteriormente, o uso de várias plataformas reflete algumas semelhanças entre os migrantes. Neste sentido, é preciso ter em consideração as redes sociais usadas pelos grupos-alvo e partilhar a informação necessária nas mesmas. Desta forma será não só aumentada a eficiência da campanha de promoção, como servirá como sinal de amizade e proximidade à comunidade migrante. Como poderá a multiplicidade das identidades migrantes ser transformada em cosmopolitismo? Esta é uma questão a ter em consideração a longo prazo. 

\* Membro da Associação de Intercâmbio Linguístico e Promoção Cultural de Macau



As redes sociais criaram um mundo virtual vasto, basta apenas uma opinião para criar divisão dentro de um grupo ou para unir partidos completamente divergentes. Apesar da natureza destes ambientes virtuais, as palavras, imagens ou até emojis

**CEFRFC** 官樂怡基金會教育中心  
CENTRO DE EDUCAÇÃO DA FUNDAÇÃO RUI CUNHA  
RUI CUNHA FOUNDATION EDUCATION CENTER

**Iniciação ao Português**  
curso intensivo, nível 1

**DURAÇÃO**  
24 HORAS

**DATAS**  
15, 21, 22, 29 Jan  
12, 18, 19, 26 Feb 4, 5, 12, 18 Mar

**HORAS**  
16h30-18h30 Sextas-feiras  
10h30-12h30 Sábados

**FORMADOR**  
Ana Sofia Silva Alves Nogueira

**DESTINATÁRIOS**  
Todos os interessados

**INSCRIÇÕES & INFORMAÇÕES**  
Email: [creddm@ruicunha.org](mailto:creddm@ruicunha.org)  
Centro de Educação da Fundação Rui Cunha  
Avenida da Praia Grande 759, R/C, Macau

**NOTA:**  
15 Vagas por ordem de inscrição  
Inscrições: Fundação Rui Cunha, R/C  
(10h-13:30h - 14h30-19h00)

**PROPINAS**  
2460MOP

**PDAC Registration Code**  
2110200105-0

**Logos:** FRC, 官樂怡基金會 FUNDAÇÃO RUI CUNHA, LITS, CEFRC, 粵語推廣聯盟計劃

**澳門平台 Plataforma**  
[www.plataformamedia.com](http://www.plataformamedia.com)

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 diretor-executivo: 古澤霖Guilherme Rego • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 王美美 Mei Mei Wong • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 記者 jornalistas: 馬菲莉 Filipa Rodrigues • 李樂進 Leonel Guerra • Martim Fialho • 合作伙伴 colaboradores: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares • Catarina Domingues • 羅嘉華 Carol Law • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin • 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria • 阮佩嫦 Esther Un

商業電郵 e-mail comercial: [sales@plataformamedia.com](mailto:sales@plataformamedia.com) | [marketing@plataformamedia.com](mailto:marketing@plataformamedia.com) | [nuno.ferraria@plataformamedia.com](mailto:nuno.ferraria@plataformamedia.com) • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 1.500 exemplares

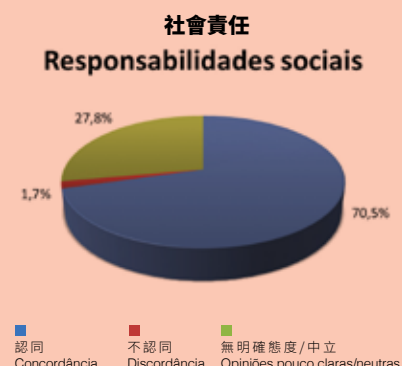
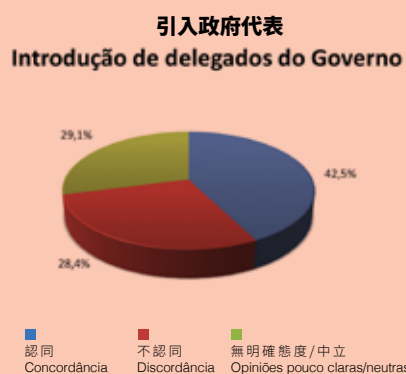
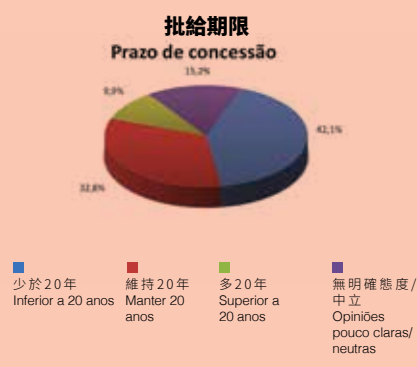
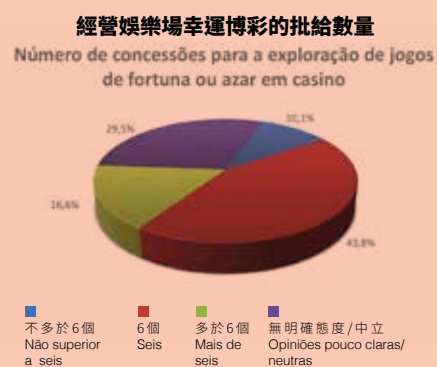
澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: [info@plataformamedia.com](mailto:info@plataformamedia.com), [newsroom@plataformamedia.com](mailto:newsroom@plataformamedia.com), [www.plataformamedia.com](http://www.plataformamedia.com)

# 修改《博彩法》又邁進一步 ALTERAÇÃO À LEI DO JOGO APROXIMA-SE

**修**改第16/2001號法律《娛樂場幸運博彩經營法律制度》公開諮詢的總結報告於週四出爐，這是規管博彩業重要的法律依據。特區政府就修改有關法律制度共舉辦了9場諮詢會，其中包括1場博企及博彩中介人專場，以及8場公眾諮詢會。出席人次累計359人，發言的個人及團體代表合共73人。同時亦透過電話留言、電郵、傳真、郵寄及親臨遞交書面意見等諮詢渠道，共收到417份合共1,340條意見及建議。諮詢期結束後，就修法諮詢文本中提及的九個範疇，諮詢報告中的意見及分析如下：

**F**oi divulgado esta quinta-feira o relatório final da consulta pública sobre a alteração à Lei n.º 16/2001 (Regime jurídico da exploração de jogos de fortuna ou azar em casino), que constituiu a base legal relevante para a regulamentação do setor do jogo. Durante o período de consulta foram realizadas nove sessões de consulta, sendo uma destinada às concessionárias e subconcessionárias e aos promotores de jogo e oito destinadas ao público,

contando com a participação acumulada de 359 pessoas, tendo num total de 73 intervenções proferidas por indivíduos e representantes de associações. A par disso, foram recebidos 417 contributos por outros meios, totalizando 1340 opiniões ou sugestões. Após recolha, foi efetuada a análise e compilação das opiniões apresentadas no âmbito dos nove pontos principais do documento de consulta:



## 「國殤之柱」被拆除 O PILAR DA VERGONHA

**香**港大學於週四（23日）凌晨拆除擺放於校園內，紀念「六四事件」死傷者的雕塑「國殤之柱」。

「國殤之柱」高8米，由丹麥雕塑家高志活（Jens Galschiøt）製造，自1997年起一直在香港大學的校園內展出。港大解釋，在參考法律意見、進行風險評估及「衡量大學的整體利益」後，校委會作出有關決定。今年10月，香港大學的管理層下令拆除「國殤之柱」，該雕塑刻有50多張身軀扭曲面容痛苦的人。該作品是為了致敬在1989年被中國軍隊殺害的爭取民主的示威者。高志活對於他的個人財產被拆除感到「奇怪」、「震驚」。他向法新社表示：「如果他們破壞『國殤之柱』，必要時可能會就損毀申索賠償。」

A universidade mais antiga de Hong Kong iniciou a madrugada de quinta-feira com a remoção de uma escultura em homenagem às vítimas do massacre na Praça de Tiananmen.

A escultura, chamada Pilar da Vergonha, de oito metros de altura e obra de Jens Galschiot, estava no campus da Universidade de Hong Kong (HKU) desde 1997.

A instituição explicou que a decisão decorreu de aconselhamento jurídico externo e análise de riscos, visando o “interesse da universidade”.

Em outubro, funcionários da instituição ordenaram a remoção da escultura, que retrata 50 rostos angustiados e corpos dilacerados empilhados uns sobre os outros. A obra é uma homenagem aos manifestantes pró-democracia mortos por tropas chinesas em 1989.

Para Galschiot, é “estranho” e “chocante” a remoção da obra que, segundo o escultor, é de sua propriedade. “Se a destruírem, é claro que irei processá-los”, disse à AFP.

